

Colloque international, 11-14 octobre
International Conference, 11-14 October

*Festivités impériales
dans le Hainaut en 1549
Imperial Festivities
in Hainaut, 1549*



Partenaire

MONS 2015
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE

programme
sur mons2015.eu

Thème

Pendant la semaine de célébrations autour de l'oeuvre de Jacques Du Broeucq (c.1505-84) comme architecte et sculpteur (11-18 octobre) – et suivant la semaine dédiée à Roland de Lassus (1532-94) – l'objectif du colloque est de remettre à l'honneur une série mémorable d'occasions festives. Centre d'attention de l'Europe de la Renaissance, les anciens Pays-Bas, avec Mons comme capitale du Hainaut, étaient la scène d'événements de première importance historique. Ceux-ci eurent lieu en 1549, quand Charles Quint, comte de Hainaut et empereur du Saint-Empire, essaya d'assurer l'avenir dynastique, politique et économique de l'Europe, en nommant son fils Philippe comme son successeur. La soeur de Charles Quint, Marie de Hongrie, commandita des festivités d'une grande magnificence à cette occasion. Les plus spectaculaires eurent lieu en août de cette année-là en ses palais de Binche et de Mariemont, proches de Mons.



Georg Rixner, *Thurnierbuch*, 1550

Ces festivités éclatantes surpassèrent celles de France et même celles d'Italie et des principautés allemandes. Les processions publiques organisées par les autorités locales, incorporaient une grande proportion de la population, dont des commerçants, des fonctionnaires, des artistes, des chorégraphes, des concepteurs et des musiciens. Pendant le colloque, une attention particulière sera donnée aux tournois, notamment au grand tournoi du Château Ténébreux, et à leur engouement populaire. L'influence des exemples antérieurs, bourguignons et d'Europe septentrionale, sera au programme, ainsi que la célébration pan-européenne de ces festivités, comme attestée par le grand nombre de relations publiées en espagnol, en français, en allemand et en italien.

Set within a week of celebrations featuring the work of Jacques Du Broeucq (c.1505-84) as architect and sculptor (11-18 October) and following a week (4-11 October) celebrating the musical achievements of Orlando di Lasso/Roland de Lassus (1532-94), the aim of the conference is to bring to widespread public notice a famed series of occasions. As the hub of Renaissance Europe, the Low Countries commanded the continent's attention, with Hainaut and its capital Mons featuring as the site of the most famous and influential events. These took place in 1549 when Charles V, Count of Hainaut and Holy Roman Emperor, attempted to determine the continent's dynastic, political and economic future by nominating as his successor his son Philip of Spain. With this aim in mind, Charles's sister Mary of Hungary commissioned a series of magnificent festivals, the most lavish of which took place in August of that year at her palaces close to Mons at Binche and Mariemont.

Theme



Titian, *Sisyphus*, ca. 1549, oil on canvas, Museo Nacional del Prado, Madrid © Wikimedia

These outshone the festivals of contemporary France and arguably equalled the great royal and civic festivals of Italy and the German-speaking states. Attention will be drawn to the public processions organised by local officials, and engaged in by a high proportion of the whole populace, from tradesmen and civic officers to artists, choreographers, designers and musicians. Particular attention will be paid to tournaments, including the great tournament of the *Château Ténébreux*, and to their wide-ranging public appeal. Attention will also be given to the festivals' appropriation of Italian and Burgundian or Northern European precedents, and to their continent-wide public recognition, as attested by the survival of an unusually high number of published accounts in Spanish, French, German and Italian.



Détail de la fête du 28 août 1549 à Binche, Bibliothèque royale de Belgique © KBR

Dimanche 11 octobre / Sunday 11 October 2015

Château de Boussu

Arrivée individuelle / Individual arrival

11.48-12.13 Mons > Boussu, via Saint-Ghislain (*toutes les heures*/hourly)

12.00-13.00 Apéritif

12.45 *Bienvenue par les autorités* / Welcome by the authorities

13.00-17.00 *Banquet de la Renaissance* / Renaissance banquet

17.00-18.00 *Visite de l'exposition sur les banquets, sous la conduite des commissaires* / Visit of the exhibition on banquets, led by the curators

18.10-19.00 Chapelle seigneuriale (*visite sous la conduite de Krista De Jonge et Marcel Capouillez, suite à la restauration terminée le 20 juin 2015* / visit led by Krista De Jonge and Marcel Capouillez, following the restoration completed on 20 June 2015)

19.48-20.12 Boussu > Mons, via Saint-Ghislain (*toutes les heures* / hourly)

20.30-21.30 Chapelle du Bélian, Faculté d'Architecture, Université de Mons, *visite de l'exposition, sous la conduite d'Anne Deprez et d'Etienne Godimus* / exhibition visit led by Anne Deprez and Etienne Godimus

Soirée libre / Free evening

Lundi 12 octobre / Monday 12 October 2015

Université de Mons, Auditorium La Piscine, chemin du Champ de Mars, Mons

9.00-9.55 Inscrition et café/Registration and coffee

10.00-10.20 Introduction

10.20-11.50 Session I, **Président**/Chair: Krista De Jonge

Hugo Soly, Vrije Universiteit Brussel

1549: Une année de grâce pour l'empereur Charles Quint et ses sujets aux anciens Pays-Bas

1549: A Year of Grace for Emperor Charles V and his Subjects in the Low Countries

Mía Rodríguez-Salgado, London School of Economics and Political Science

Les magnifiques fêtes de 1549 comme partie intégrante des stratégies politiques, dynastiques et personnelles de Charles Quint

The Magnificent Festivals of 1549 as Part of Charles V's Political, Dynastic and Personal Strategies

Ronnie Mulryne, University of Warwick

Les deux corps de l'empereur: l'auto-représentation de Charles Quint en 1549

The Emperor's Two Bodies: Charles V and the Representation of Self in 1549

11.50-12.20 Discussion

12.20-12.50 **Réception** / Reception

12.55-13.55 **Déjeuner** / Lunch

14.00-15.30 Session II, **Président**/Chair: Margaret Shewring

Krista De Jonge, University of Leuven

Du 'palais royal' au 'château enchanté': l'architecture de Marie de Hongrie à Binche et à Mariemont comme décor de fête permanent

From 'Royal Palace' to 'Enchanted Castle'. Mary of Hungary's Architecture at Binche and Mariemont as a Permanent Festive Apparatus

Camilla Cavicchi, Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Tours

Marie de Hongrie et la musique à Binche en août 1549 / Mary of Hungary and Music, Binche, August 1549

Margaret M. McGowan, University of Sussex

La mascarade à Binche: nouveauté ou fête traditionnelle ? / The Mascarade Tradition and the Fêtes de Binche

15.30-16.00 Discussion

16.00-16.30 **Pause café** / Coffee break

Lundi 12 octobre / Monday 12 October 2015

Université de Mons, Auditorium La Piscine, chemin du Champ de Mars, Mons

16.30-18.00 Session III, **Président**/Chair: tbc

Sydney Anglo, University of Wales

Les tournois à Binche: leurs sources et leurs résonances européennes / The Tournaments at Binche: the sources and their European implications

Tobias Capwell, The Wallace Collection, London

L'armure d'une fantaisie chevaleresque: formes de combat et équipement pour le spectacle de cour à Binche en août 1549

The Real Armour of a Chivalric Fantasy: Combat Forms and Equipment at the Courty Spectacle held at Binche, August 1549

Mario Damen, Universiteit van Amsterdam

Tournoi et culture aux Pays-Bas des Habsbourg vers 1550

Tournament Culture in the Habsburg Low Countries around 1550

18.00-18.30 Discussion

18.45-20.30 **Visite** / Visit, Sainte-Waudru

Lundi 12 et mardi 13 octobre / Monday 12 and Tuesday 13 October 2015

Trains > Mons

7.18-8.09-9.22 Liège G > Namur > Mons, **toutes les heures**/hourly

8.08-8.38/8.44-9.14 Lille Flandres > Tournai > Mons, **toutes les heures**/hourly

8.17-9.11/8.50-9.42 Brussels Central > Mons, **deux trains par heure**/twice hourly

Trains < Mons

19.22-20.14/19.49-20.42 Mons > Brussels Central, **deux trains par heure jusqu'à 22.22 dernier départ** / twice hourly until 22.22 last departure

19.45-20.15/20.22-20.51 Mons > Tournai > Lille Flandres, **toutes les heures jusqu'à 20.45 dernier train vers Lille / jusqu'à 22.45 dernier train vers Tournai** / hourly train service until 20.45 last service to Lille / until 22.45 last service to Tournai

19.37-20.53-21.42 Mons > Namur > Liège G, **toutes les heures jusqu'à 21.37 pour Liège / jusqu'à 22.18 pour Namur** / hourly train service until 21.37 last service to Liège / until 22.18 last service to Namur

Mardi 13 octobre / Tuesday 13 October 2015

Université de Mons, Auditorium La Piscine, chemin du Champ de Mars, Mons

9.00-9.45 Visite optionnelle / Optional visit, Chapelle du Bélian, Faculté d'Architecture, Université de Mons

9.30-9.55 Café / Coffee

10.00-11.30 Session IV, **Président**/Chair: Ronnie Mulryne

Francesca Bortoletti, University of Leeds

La Joyeuse Entrée du prince Philippe à Milan en 1549

The Triumphal Entry of the Future Philip II into Milan

Yves Pauwels, Centre d'Etudes supérieures de la Renaissance, Tours

Les Arcus triumpales quinze de Gand en 1549: histoire, architecture et célébration monarchique

The 'Arcus triumpales quinze' of Ghent in 1549: History, Architecture and Royal Celebration

Stijn Bussels, University of Leiden

L'importance d'être présent : les festivités pour le Prince Philippe à Anvers et à Binche

The Importance of Being Present: the Festivities for Prince Philip in Antwerp and Binche

11.30-12.00 Discussion

12.05-13.05 Déjeuner / Lunch

13.15-14.45 Session V, **Président**/Chair: tbc

Félix Labrador Arroyo & José Eloy Hortal Muñoz, Universidad Rey Juan Carlos/IULCE, Madrid

Les offices cérémoniaux de l'entourage de Charles Quint et du futur Philippe II pendant le 'Felicissimo Viaje': étiquette bourguignonne ?

The Ceremonial Offices of the Entourages of Charles V and the Future Philip II during the 'Felicissimo Viaje': Burgundian Etiquette?

Renate Holzschuh-Hofer, Bundesdenkmalamt, Wien

Frères impériaux 1549-1552: l'effet des stratégies de Charles Quint pour la 'Succession Espagnole' sur la branche autrichienne des Habsbourg et sur la cour de Ferdinand Ier

Imperial Brothers 1549-1552: The Impact of Charles V's 'Spanish Succession' on the Austrian Line of the Habsburg Dynasty and the Court of Ferdinand I

Richard Morris, Trinity College, Cambridge

Se façonner une identité dans le domaine des Habsbourg: les noces de Guillaume V, duc de Bavière, et de Renée, duchesse de Lorraine, en 1568

Fashioning Identities in Habsburg-Ruled Lands: the 1568 Wedding of Wilhelm V, Duke of Bavaria, and Renée, Duchess of Lorraine

Mardi 13 octobre / Tuesday 13 October 2015

Université de Mons, Auditorium La Piscine, chemin du Champ de Mars, Mons

- 14.45-15.15 Discussion
15.15-15.45 Coffee break
15.45-17.15 Session VI, **Président**/Chair: Margaret M. McGowan
Margaret Shewring, University of Warwick
La fête et le langage de la performance
Festival and the Languages of Performance
Lisa Wiersma, Universiteit van Amsterdam / Webster University Leiden
Les arts éphémères comme pratique quotidienne
Ephemeral Art as a Daily Practice
Jessie Park, University of Arizona
Les tapisseries des Sept péchés mortels, la mascarade et la propagande des Habsbourg à Binche, 1549
The Seven Deadly Sins Tapestries, the Masque and Habsburg Propaganda, Binche 1549
17.15-17.45 Discussion
17.45-18.00 Conclusions
Soirée libre et/ou retour individuel / Free evening and/or individual return

Mercredi 14 octobre / Wednesday 14 October 2015

Excursion optionnelle à / Optional excursion to Saint-Omer

- 8.30-11.00 Voyage à / Travel to Saint-Omer
11.00-16.30 Visites patrimoniales à / Heritage visits at Saint-Omer (Jacques Du Broeucq, etc.)
16.30-19.00 Retour à / Return to Mons
Soirée libre / Free evening

Inscriptions gratuites pour le colloque, mais obligatoires et exclusivement sur

www.mons2015.eu

> agenda > date

Inscriptions pour le banquet (€80 p.p.), les déjeuners (€15 p.p.) et l'excursion à Saint-Omer (€25 y compris déjeuner ou €45 avec transport depuis Mons) également sur www.mons2015.eu

Registration free for the conference, but compulsory and exclusively on

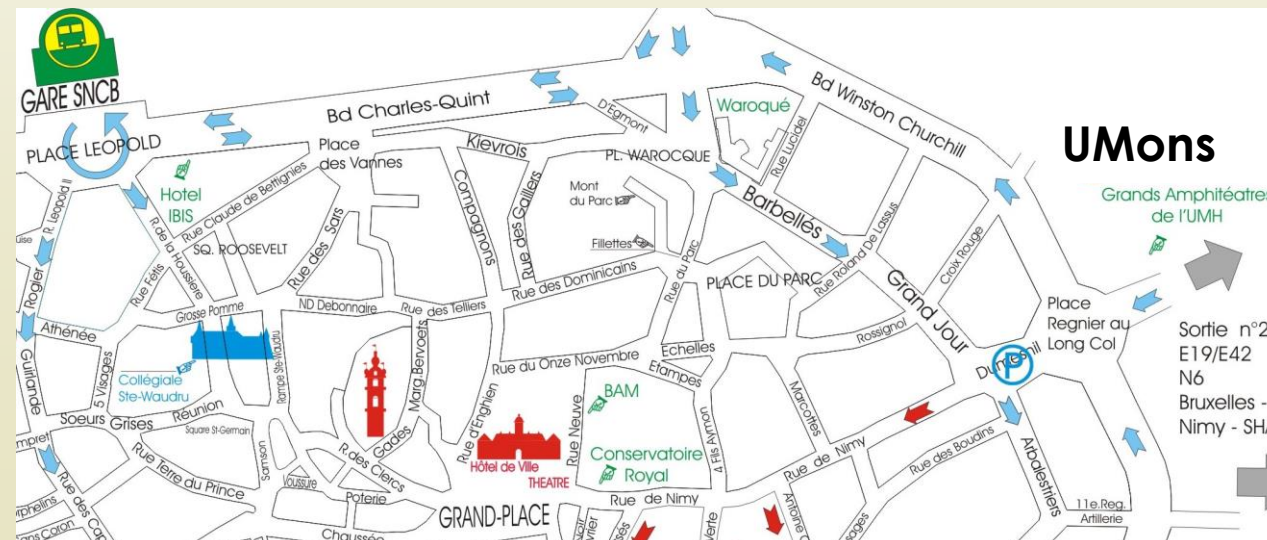
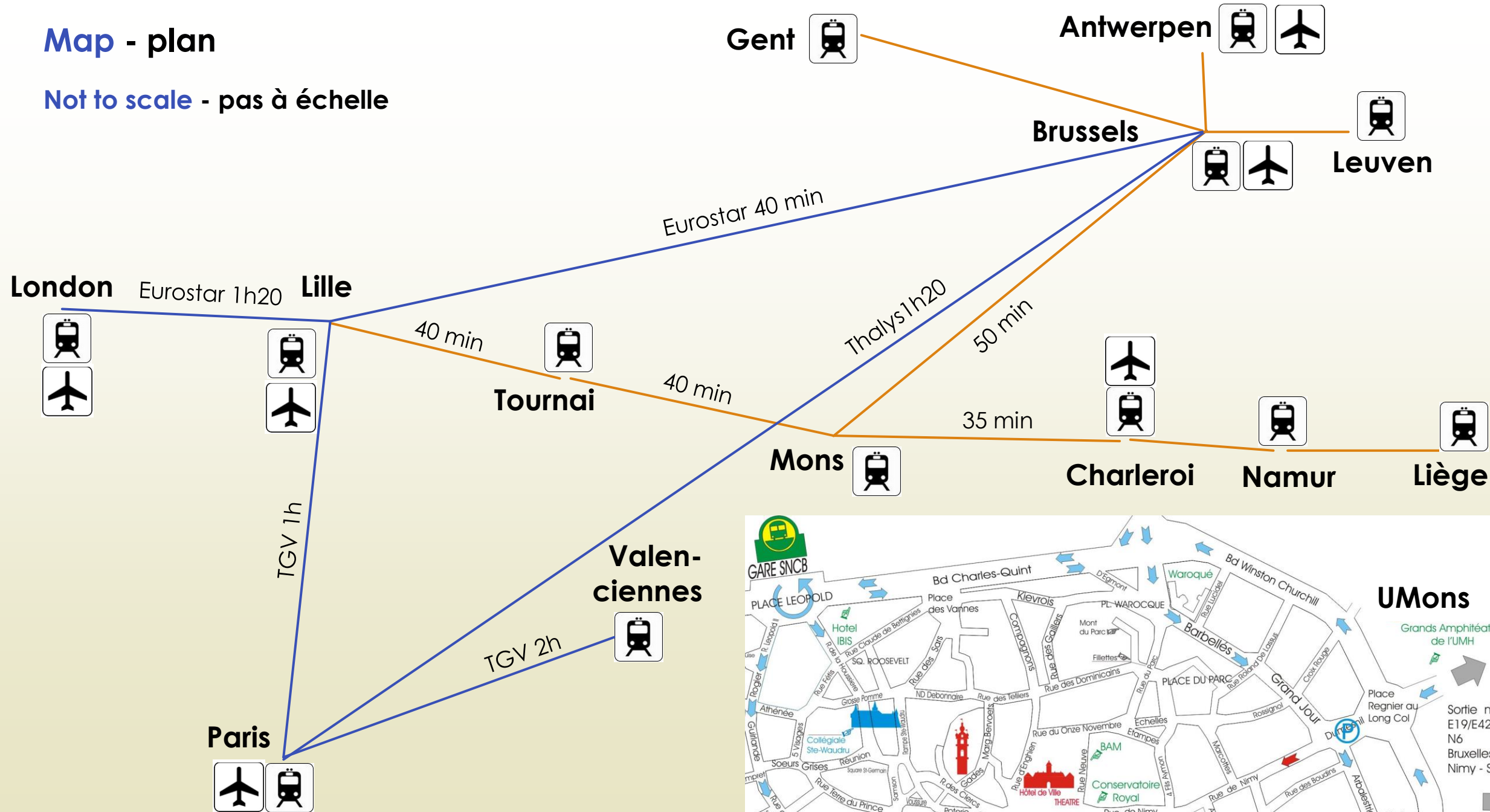
www.mons2015.eu

> diary > date

Registrations for the banquet (€80 p.p.), the lunches (€15 p.p.) and the Saint-Omer excursion (€25 p.p. including lunch or €45 also with transport from Mons) also on www.mons2015.eu

Map - plan

Not to scale - pas à échelle



Voyage et hébergement à Mons

Nous vous recommandons de réserver votre voyage et votre hébergement le plus tôt possible. Il y a une série d'alternatives à tous les prix.

- ▶ Vous rendre à Mons depuis l'UE:
 - ▶ AIR: Si vous volez sur Bruxelles ou sur Charleroi, il y a une relation ferroviaire directe à Mons. www.skyscanner.net
 - ▶ TRAIN: Si vous prenez l'Eurostar depuis Londres, le Thalys depuis Paris ou l'ICE depuis l'Allemagne, un train local vous mènera de Bruxelles à Mons. www.eurostar.com / www.thalys.com / www.bahn.de
 - ▶ VOITURE DE LOCATION: Coming by car or renting a car offers full flexibility when booking accommodation – try www.rentalcars.com
- ▶ Voyage au château de Boussu:
 - ▶ TRAIN: Le dimanche matin, un train toutes les heures relie Bruxelles et Mons à Saint-Ghislain, où il faut changer pour Boussu, voir les horaires sur www.belgianrail.be. Le château est à moins de 200m de la gare (de l'autre côté des voies, par rapport au centre de Boussu).
- ▶ Hébergement à Mons:
 - ▶ HOTEL: un nombre limité de chambres est réservé à plusieurs hôtels. Si vous souhaitez reprendre une réservation, merci de nous le demander.
 - ▶ AUBERGE DE JEUNESSE: Un petit nombre de lits y est également réservé. Merci de nous contacter à ce sujet.

Travel to and accommodation at Mons

We recommend that you book your travel and accommodation as early as possible. There is a wide range of options at all prices.

- ▶ Arriving from around the EU:
 - ▶ AIR: If flying to Brussels or Charleroi, you have direct rail links to Mons. www.skyscanner.net
 - ▶ TRAIN: Or you could take the Eurostar from London, the Thalys from Paris or the ICE from Germany, followed by a local train from Brussels to Mons. www.eurostar.com / www.thalys.com / www.bahn.de
 - ▶ CAR RENTAL: Coming by car or renting a car offers full flexibility when booking accommodation – try www.rentalcars.com
- ▶ Travel to the castle of Boussu:
 - ▶ TRAIN: On Sunday morning, hourly train from Brussels and Mons to Saint-Ghislain; change there for Boussu, see timetables on www.belgianrail.be. The castle is less than 200m from the station (on the other side of the tracks compared to the centre of Boussu).
- ▶ Accommodation at Mons:
 - ▶ HOTEL: A small number of rooms have been booked at several hotels. If you wish to take over such a booking, please ask.
 - ▶ YOUTH HOSTEL: Equally, a limited number of youth hostel beds have been booked. If you wish to take over such a booking, please ask.



Inscriptions gratuites, mais obligatoires et exclusivement sur www.mons2015.eu
> agenda > date

Pour toute question sur votre réservation ou votre voyage, merci de contacter:

The Low Countries Sculpture Society,
rue de Trèves 67, B-1040 Bruxelles,
info [a] lcsculpture [point] org,
www.lcsculpture.org

Registration free, but compulsory and exclusively on www.mons2015.eu
> diary > date

Any questions about bookings? Please contact: The Low Countries Sculpture Society,
rue de Trèves 67, B-1040 Brussels,
info [at] lcsculpture [dot] org,
www.lcsculpture.org

Comité scientifique / Scientific Committee

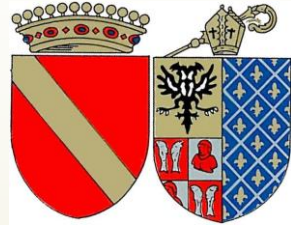
Prof Dr Krista De Jonge, University of Leuven

Dr Léon Lock, University of Leuven

Prof em Dr Margaret M McGowan, University of Sussex

Prof em Dr Ronnie Mulryne, University of Warwick

Dr Margaret Shewring, University of Warwick



**MONS 2015
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE**



**programme
sur mons2015.eu**